



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

VOC

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Dire*, o *Fare* che che *fia* per un *vie va*. Dizer, ou fazer alguma cousa inconsideradamente: *Inconsiderate agere*.

## U N Z

**UNZIONCELLA.** dim. f. D' **UNZIONE.** Unçãozinha, leve untura.

**UNZIONE.** f. f. Unção, untura, unguimento; a acção de ungrir.

*Unzione.* Unguento, oleo, materia, com que se unta.

*L' Extrema-Unzione.* A Extrema-Unção: hum dos sete Sacramentos da Igreja, chamado Sacramento de mortos.

## V O C

**VOCABOLÀRIO.** f. m. Vocabulário, Dicionário, Lexicon, collecção dos vocabulos, notados com a explicação do seu significado, e dispostos por ordem alfabetica; onde se mostra a natureza, e propriedade dos termos de huma, ou muitas Sciencias, e Artes.

**VOCABOLARISTA.** } v. **VOCABOLISTÀRIO.**

**VOCABOLISTA.** }  
**VOCABOLISTÀRIO.** f. m. Vocabularista, Lexicografista, Dicionarista, Compositor dos Vocabularios.

**VOCABOLÍSTICO.** adj. m. **CA.** f. De Vocabularista, pertencente ao vocabulário.

**VOCABOLO.** f. m. Vocabulo, dicção, palavra, voz, com que se chamão os nomes de cada huma cousa em particular.

*Vocabolo, che si può prendere in P' una, e P' altra parte.* Vocabulo, que se pôde tomar em dous sentidos.

**VOCABULÙCCIO.** dim. m. **DI VOCÀBULO.** Vocabulozinho, pequeno vocabulo, palavrinha, pequena palavra.

**VOCÁLE.** f. f. Vogal, letra, que só per si fórma hum som perfeito. Termo de Grammatica.

**VOCÁLE.** adj. m. f. Vocal, de voz, que se diz de boca.

*Lettere vocali.* Letras vogaes: *Littera vocales.*

*Vocale,* Vogal, que tem voto, voz em huma Assembleia, em hum Capitulo; o que se diz propriamente dos Religiosos, e das Religiosas.

**VOCALIZZARE.** v. n. Usar muitas vogaes.

**VOCALIZZATO.** adj. m. **TA.** f. Cheio de vogaes.

**VOCALMENTE.** adv. Vocalmente, com a voz, de palavra, de hum modo vocal, de boca.

\* **VOCARE.** v. a. Chamar, appellidar, nomear. **Pal. Lat.**

**VOCATIVO.** f. m. Vocativo, quinto caso da declinação dos nomes, caso de chamar. Termo de Grammatica.

\* **VOCATO.** adj. m. **TA.** f. Chamado, appellidado, nomeado. **Pal. Lat.**

**VOCATIONE.** f. f. Vocação, destino para huma profissão: chamada, a acção de chamar.

*Vocazione* Vocação, inspiração, graça, que Deos faz, quando chama alguém para si.

*Quali sono eletti alla vocazione di quella eterna patria.* Quaes são os escolhidos para a vocação daquelle patria eterna; isto he, são escolhidos para serem chamados.

**VOCE.** f. f. Voz, respiração, ar ferido, e modificação, que fórma diversos sons, &c. com que se exprime os affectos, e intenções humanas.

*Voce da uomo.* Voz de homem.

*Voce da donna.* Voz de mulher.

*Voce contadinesca.* Voz agreste.

*Voce alta.* Voz alta.

*Voce bassa.* Voz baixa, submissa.

*Ad alta voce.* Posto de hum modo adverbial. A alta voz.

*Ad altissima voce.* Com a maior voz que he possível.

*Voce foca.* }

*Voce roca.* } Voz roufenha, rouca.

*Voce solo, semplice.* Voz só, simplez; sem ser acompanhada com os instrumentos musicos.

*Voce di basso.* Voz de baixo, voz grave.

*Voce di contralto.* Voz de contralto.

*Voce di tenore.* Voz de tenor.

*Voce di soprano.* Voz de soprano, de tiple.

*Voce tra soprano, e basso.* Voz entre soprano, e baixo.

*Far la voce della pecora.* Balar como a ovelha.

*Far la voce dell' elefante.* Berrar como o elefante.

*Far la voce del montone.* Berrar, balar como o carneiro.

*Far la voce delle rane.* Cantar como as rans.

*Far la voce del lupo cerviere.* Bramir como o linco.

*Far la voce del porco cinghiale.* Bramir como o javalim.

*Far la voce della volpe.* Ganir como a raposa.

*Far la voce dell' asino.* Zurrar como o burro.

*Far la voce del grillo.* Cantar como o grillo.

*Far la voce del porco.* Grunhir como o porco.

*Far la voce del cavallo.* Rinchar como o cavallo.

*Far la voce del cane.* Ladrar como o cão.

*Far la voce del toppe.* Chiar como rato.

*Far la voce del bue.* Mugir, berrar como os bois.

*Far la voce della tigre.* Gritar como o tigre.

*Far la voce del leone.* Rugir como o leão.

*Far la voce del serpente.* Assobiar como a serpente.

*Far la voce del lupo.* Huivar como o lobo.

*Far la voce dell' ape.* Zunir como a abelha.

*Far la voce del barbagianno.* Cantar como o lutio, ave de lagóa.

*Far la voce della pernice.* Cantar como a perdiz.

*Far la voce del corvo.* Grafnar como o corvo.

*Far la voce della nuttola.* Cantar como a coruja.

*Far la voce del cuccolo.* Cantar como o cuco.

*Far la voce del gallo.* Cantar como gallo.

*Far la voce del cigno.* Cantar como o cisne.

*Far la voce della cicola.* Cantar como a cigarra.

*Far la voce della tortora, e colomba.* Rolar como rola, e como pomba.

*Far la voce della gallina.* Carcarejar como a gallinha.

*Far la voce della cicogna.* Cantar como a cegonha.

*Far la voce della gru.* Cantar como o grou.

*Far la voce de' pulcini.* Piar como os pintões.

*Far la voce della passera.* Piar como pardal.

*Far la voce dello storno.* Cantar como o estorninho.

*Far la voce dell' anitra.* Grafnar como o ganço, ou a adem.

*Far la voce della rondine.* Chiar, ou cantar como as andorinhas.

*Voce.* Voz, vocabulo, dicção, palavra, termo.

*Voce.* Voz, voto, suffragio.

*Andar voce.*

*Esser voce.*

*Correr voce.*

*Nascer voce.*

*Spandersi voce*

*di che che sia.*

*Corre voce.* Corre voz, he fama; diz-se, conta-se; dá-se por noticia.

*Era corsa, s' era sparsa non so che voce.* Tinha corrido, tinha-se espalhado não sei que voz, que noticia.

*Dar voce.* Dar voz, fazer correr fama, espalhar a voz, a noticia, a fama.

*Dar buona voce a uno.* Louvar alguém.

*Dar mala voce a uno.* Vituperar, infamar alguém.

*Aver buona voce.* no sent. prop. Ter boa voz, bom metal de voz.

*Aver buona voce.* no fig. Ter boa fama, estar em bom conceito.

*Aver mala voce.* Ter má voz, não ter boa voz.

*Aver mala voce.* no fig. Ter má fama, estar em má conceito, em má reputação.

*Aver voce in Capitulo.* Ter voz em Capitulo, ser Vocal, dar tambem o seu voto.

*Aver.*

*Aver voce in capitolo.* no fig. Ter voz em Capitulo; ter autoridade em alguma cousa.

*Non aver voce in Capitulo.* Não ter voz em Capitulo, não ter autoridade, nem respeito algum.

*Dar la voce.* Dar o tom. Termo de Musica: *Pracinare.*

*Dare la voce.* Dar o voto.

*Dare voce definitiva.* Dar voto definitivo, decisivo.

*Dar voce ad alcuno.* Infamar, accusar, culpar, criminalar, attribuir a culpa a alguém.

*Far voce.* Dizer, fallar.

*Tenere la voce.* Callar-se, não dizer, fuster a palavra.

*Coprire ad altrui la voce.* Cubrir a alguém a voz com outra voz mais alta, isto he. Embaraçar, impedir, fazer com que alguém não se perceba quando falla:

*Pleniori voce clamare.*

*Sotto voce.* Submissamente, com voz submissa, e baixa.

*Ad alta voce.* Á alta voz, com voz alta.

*Voce del popolo, voce d' Iddio, o del Signore.* Voz do povo, voz de Deos; quer dizer: Que poucas vezes se engana a fama commua: *Communis hominum consensio raro fallit.*

*Eleggere a voce.*

*Eleggere a viva voce.* } Crear, eleger, declarar de viva voz, de palavra, e não de outro partido: *Una creare a voce.* } *voce create.*

*Con voce bassa.* } Com voz baixa, e submissa, e submissamente, de mansinho.

*Con voce sommessa.* } *Ad una voce.* Posto de hum modo adverbial. A huma voz, concordemente, unidamente, com união.

*Gridare ad una voce.* Gritar a huma voz.

*Tutto il popolo mi elesse Consolo ad una voce.* Todo o povo me elegeo Consul a huma voz, unanimemente.

*Dare una voce a uno.* Dar huma voz a alguém, chammallo.

*Voce attiva, e passiva.* Voz activa, e passiva: Voz activa he aquelle direito, e faculdade, pelo qual se pôde eleger: Voz passiva he aquelle direito, que se tem para ser eleito.

*Aver voce attiva, e passiva.* Ter voz activa, e passiva.

*Dar in sulla voce.* } Interromper o discurso a alguém; não o deixar fallar, contradizello, fazello callar.

*Alzare la voce.* Levantar a voz, exclamar.

**VOCERELLINA.** dim. f. **DI VOCE.** Voz pequena, e fraca.

**VOCIACCIA.** peior. **DI VOCE.** Voz desagradavel, má voz.

**VOCIFERANTE.** p. a. m. f. Vociferante, gritador, que vocifera, vociferando.

*Vociferante.* Que faz correr fama, fazendo correr fama.

**VOCIFERARE.** v. a. Vociferar, gritar, vozear, bradar, dar gritos, vozes, exclamar, clamar.

*Vociferare.* Fazer correr fama, voz, noticia.

**VOCIFERARE.** v. n. } Correr, haver voz, fallar.

**VOCIFERARSI.** v. n. p. } ma, vociferar-se, divulgar-se.

**VOCIFERATO.** adj. m. **TA.** f. Vociferado, divulgado, publicado, espalhado por toda a parte.

**VOCIFERAZIONE.** f. f. Vociferação, gritaria, alarido, brados, exclamação, clamor; a acção de vociferar.

*Vociferazione.* Rumor, noticia, fama; a acção de fazer correr fama, ou de correr fama.

**VOCINA.** dim. f. **DI VOCE.** Vozinha, voz pequena, tenue, e fraca.

**VOCIONE.** aug. **DI VOCE.** Vozeira, voz grossa.

**VOCITARE.** } **VOCIFERARE.**

\* **VOCOLEZZA.** } v. } **CECITÀ.**

\* **VOCOLO.** } v. } **GIECO.**

Parte I. e Tomo II.

V O G

**VOGA.** f. f. Voga, movimento da galé a poder de remos.

*Voga.* Navegação, viagem por mar.

*Voga.* no fig. Ardor, impeto.

*Pigliare una voga.* Empreghender alguma cousa com velocidade, e ardor.

*Voga.* no fig. Credito, reputação, fama, estimação.

*Essere in voga.* Estar em uso, em voga, em credito, ser commumente seguido, ou approvedo.

*La cosa è in voga.* A cousa está utadissima.

**VOGANTE.** p. a. m. f. Remeiro vogante, que voga, vogando.

**VOGARE.** v. a. Vogar, remar, fazer ir, navegar, correr huma galé á força dos remos.

**VOGATORE.** v. m. Remeiro, o que voga, e rema.

**VOGAVANTI.** f. m. Vogavante, remador, que voga na primeira ordem de bancos junto da coxia.

**VÒGLIA.** f. f. Vontade, querer, desejo, appetite, gana, a acção de querer, cubiça.

*Far venir vòglia.* Fazer vir vontade, mover o appetite.

*Contra vòglia.* Contra vontade, confrangidamente.

*Contra a mia vòglia.* Contra minha vontade, repugnando eu.

*Vòglia sfrenata.* Appetite desenfreado.

*Vòglia di vomitare.* Enjoo, vontade de vomitar.

*Vòglia di andar del corpo senza effetto.* Tencimo, vontade de dar do corpo sem fazer nada.

*A vòglia d'alcuno.* A vontade de alguém.

*Buona, Mala vòglia.* Boa, má vontade, boa, má disposição do corpo.

*Vòglia.* Com a particula *di* final de genitivo, se faz adverbio.

*Di vòglia.* Com vontade, cubiçosamente, com appetite.

*Morirsi di vòglia.* Morrer-se de vontade, ter grandissima vontade, cubiçar, desejar excessivamente.

*Vòglia.* Sinal natural, malha, ou variedade de côr, que nasce na pelle ao homem dentro do utero da mã: e se diz nascer do demaziado appetite, que a mã tem na prenhez, do comer, ou bebida semelhante áquella malha, ou nodoa: *Nota genitiva.*

*Sentirsi, Scare di mala vòglia.* Não andar bom.

*Buona vòglia.* Nome, que se dá áquelle, que vai remar voluntariamente, não para ganhar a vida, mas sim para viver ao seu modo, e com huma largueza de consciencia; bem dignos erão estes taes homens de os fazerem perpetuamente escravos em recompensa do premio.

*Vòglia.* Antujo.

*Sputar la vòglia.* Fazer-se passar a vontade.

\* **VOGLIENTE.** p. a. m. f. Que quer, querendo.

\* **VOGLIENZA.** v. **VOLONTÀ.**

\* **VOGLIÈVOLE.** adj. m. f. Desejoso, cubiçoso, appetitoso, que tem vontade.

**VOGLIOLOSAMENTE.** } v. } **VOGLIOLOSAMENTE.**

\* **VOGLIOSO.** } v. } **VOGLIOSAMENTE.**

**VOGLIOSAMENTE.** adv. Desejosamente, com affouteza, atrevidamente, com promptidão, de boa vontade, cubiçosamente.

**VOGLIOSISSIMO.** sup. m. **MA.** f. Cubiçosissimo, muito desejoso, appetitosissimo.

**VOGLIOSO.** adj. m. **SÀ.** f. Cubiçoso, desejoso, appetitoso, ávido.

*Voglioso.* Affouto, atrevido, forte, galhardo.

**VOGLIUZZA.** dim. f. **DI VÒGLIA.** Vontadinha, leve desejo, moderado appetite.

V O I

**VOI.** Vos: o plural do pronome **TU.**

*Voi.* Algumas vezes se põe em lugar de *A voi*, e vós com a particula do dativo subentendida.

*Voi medefimi.* Vós mesmos.

Vvv iij

Rer

